

Phone: +41 (0) 43 931 61 68

Telegraphic address:

AFS: AFTN: LSSAYOYX

Email: aip@skyguide.ch

skyguide

AIP Services
P.O. Box
CH-8602 Wangen bei Dübendorf
Switzerland

AIC 004/2022 B

Effective Date: 11-AUG-2022

Publication Date: 11-AUG-2022

CNL AIC 002/2021 B and 003/2021 B

Luftfahrzeuge mit geringem Gewicht in der Schweiz - Präzisierungen Aéronefs de faible poids en Suisse - Précisions Aeromobili di peso ridotto in Svizzera - Precisazioni

Luftfahrzeuge mit geringem Gewicht in der Schweiz - Präzisierungen

Als Luftfahrzeuge mit geringem Gewicht werden Luftfahrzeuge bezeichnet, die aufgrund ihres Gewichts nicht den Bestimmungen der EASA unterstehen. Zu dieser Art von Luftfahrzeugen (auch Ultraleicht-Flugzeuge genannt) zählen ausserdem die Ecolight-Flugzeuge sowie Ultraleicht-Tragschrauber.

Hängegleiter ohne Antrieb oder mit elektrischem Antrieb, Drachen, Drachenfallschirme, Fesselballone, Fallschirme und unbemannte Luftfahrzeuge hingegen gelten in der Schweiz als Luftfahrzeuge besonderer Kategorie, die anderen Regeln unterliegen als Luftfahrzeuge mit geringem Gewicht. Ausserdem sind sie nicht im schweizerischen Luftfahrzeugregister eingetragen. Hängegleiter mit Verbrennungsmotor sind in der Schweiz nicht zugelassen.

1. In der Schweiz eingetragene Luftfahrzeuge mit geringem Gewicht

1.1 Zulassung:

- Für die Zulassung von aerodynamisch gesteuerten Flugzeugen mit elektrischem Antrieb sowie von Tragschraubern mit thermischem oder elektrischem Antrieb gelten die Anforderungen nach Anhang 2 (Unterkategorie Ultraleicht) der Verordnung des UVEK über die Lufttüchtigkeit von Luftfahrzeugen (VLL; SR 748.215.1).
- Aerodynamisch gesteuerte Flugzeuge mit thermischem Antrieb dagegen müssen für die Zulassung die Anforderungen gemäss Anhang 1 VLL (Unterkategorie Ecolight) erfüllen.

1.2 Erlaubnis zum Führen solcher Luftfahrzeuge:

- Schweizerische Lizenz gemäss der Verordnung des UVEK über die nicht europaweit geregelten Ausweise und Berechtigungen des Flugpersonals (VABFP; SR 748.222.1);
- gültiges medizinisches EASA-Tauglichkeitszeugnis (mindestens der Klasse LAPL).

1.3 Operationelle Bedingungen:

- Die oben genannten Luftfahrzeuge mit geringem Gewicht dürfen in allen Luftraumklassen gemäss den Berechtigungen der Pilotin bzw. des Piloten geführt werden. Dabei sind die SERA-Flugregeln und die nationalen Bestimmungen zu beachten.
- Tragschraubern ist das Starten ab und Landen auf Gebirgslandeplätzen nicht gestattet.

2. Im Ausland eingetragene Luftfahrzeuge mit geringem Gewicht

2.1 Zulassung und Fluggenehmigung:

Luftfahrzeuge besonderer Kategorien ohne international anerkanntes Lufttüchtigkeitszeugnis (Microlight, Ultralight, Ultraleichtflugzeuge, motorisierte Ultraleicht-Flugzeuge, ULM usw.) dürfen grundsätzlich nur im Luftraum des Registerstaates betrieben werden. Im Einzelfall können Sonderrechte für den Einflug solcher Luftfahrzeuge in den schweizerischen Luftraum erteilt werden.

Einschränkungen und Einsatzdauer

- Grundsätzlich ist für den Betrieb von ausländischen Luftfahrzeugen mit geringem Gewicht in der Schweiz und für die Benutzung des schweizerischen Luftraums eine Sonderbewilligung erforderlich. Eine Aufstellung der Luftfahrzeuge, für die eine solche Bewilligung erteilt werden kann, ist auf der Website des BAZL publiziert.
- Die Dauer des Betriebs dieser Luftfahrzeuge im schweizerischen Luftraum ist auf zwei Monate pro Kalenderjahr beschränkt und kann nach den folgenden drei Kombinationen aufgeteilt werden:
 - 1 Monat sowie 4 ganze Wochen;
 - 1 Monat sowie 30 ganze Tage;
 - 4 ganze Wochen sowie 30 ganze Tage.

2.2 Erlaubnis zum Führen solcher Luftfahrzeuge:

Personen mit Wohnsitz in der Schweiz:

- Schweizerische Lizenz gemäss der Verordnung des UVEK über die nicht europaweit geregelten Ausweise und Berechtigungen des Flugpersonals (VABFP; 748.222.1) **und**
- Gültiges medizinisches EASA-Tauglichkeitszeugnis (mindestens der Klasse LAPL).

Personen mit Wohnsitz im Ausland:

- Gültige ausländische Lizenz für das Führen von Leichtflugzeugen, welche vom Registerstaat des verwendeten Flugzeugs ausgestellt wurde, **oder**
- Schweizerische Lizenz gemäss der Verordnung des UVEK über die nicht europaweit geregelten Ausweise und Berechtigungen des Flugpersonals (VABFP; 748.222.1) **und** gültiges medizinisches EASA-Tauglichkeitszeugnis (mindestens der Klasse LAPL).

2.3 Operationelle Bedingungen:

- Die oben genannten Luftfahrzeuge mit geringem Gewicht dürfen in allen Luftraumklassen gemäss den Berechtigungen der Pilotin bzw. des Piloten geführt werden. Dabei sind die SERA-Flugregeln und die nationalen Bestimmungen zu beachten.
- Ausländische Fähigkeitszeugnisse gelten für die Nutzung von Flugfunkanlagen an Bord von Luftfahrzeugen, die die Pilotin oder der Pilot mit der Lizenz aus dem Ausstellerstaat des jeweiligen Fähigkeitszeugnisses führen darf.
- Tragschraubern ist das Starten ab und Landen auf Gebirgslandeplätzen nicht gestattet.

- E N D E -

BAZL/STSS, LERI, SBFL

Aéronefs de faible poids en Suisse - Précisions

La notion d'aéronefs de faible poids comprend les aéronefs qui, en raison de leur poids, ne sont pas soumis aux dispositions de l'AESA. Ceux-ci sont également appelés aéronefs ultralégers (et comprennent également les aéronefs Ecolight et les autogires ultralégers).

Les planeurs de pente sans moteur ou à propulsion électrique, les cerfs-volants, les parachutes ascensionnels, les ballons captifs, les parachutes et les aéronefs sans occupants sont considérés comme des aéronefs de catégorie spéciale en Suisse et ne sont pas soumis aux mêmes règles que les aéronefs de faible poids, de plus ils ne sont pas inscrits au registre matricule suisse. Les planeurs de pente à moteur à combustion sont interdits en Suisse.

1. Aéronefs de faible poids immatriculés en Suisse

1.1 Certification :

- Les avions à motorisation électrique pilotés au moyen de commandes aérodynamiques et les autogires à motorisation thermique ou électrique sont soumis aux exigences de certification visées à l'annexe 2 (Sous-catégorie Ultra-léger) de l'ordonnance du DETEC sur la navigabilité des aéronefs (ONAE, RS 748.215.1).
- Les avions à motorisation thermique pilotés au moyen de commandes aérodynamiques sont soumis aux exigences de certification visés à l'annexe 1 (Sous-catégorie Ecolight) de l'ONAE.

1.2 Autorisation de piloter l'aéronef :

- Licence nationale conformément à l'ordonnance du DETEC concernant les titres de vol du personnel navigant de l'aéronautique non réglés à l'échelon européen (OPNA; RS 748.222.1).
- Certificat médical AESA en cours de validité (au minimum classe LAPL)

1.3 Dispositions opérationnelles :

- Les aéronefs de faible poids susmentionnés peuvent circuler dans toutes les classes d'espace aérien conformément aux privilèges du pilote et dans le respect des dispositions du règlement SERA et des dispositions nationales.
- Les autogires n'ont pas le droit de décoller, ni d'atterrir sur les places d'atterrissage en montagne

2. Aéronefs de faible poids immatriculés à l'étranger

2.1 Certification et autorisation de vol :

Les aéronefs des catégories spéciales sans certificat de navigabilité reconnu au niveau international (microlight, ultralight, Ultraleichtflugzeuge, ultra-légers motorisé, ULM etc.) ne peuvent en principe être exploités que dans l'espace aérien de l'État d'immatriculation. Des droits spéciaux autorisant l'entrée de ces aéronefs dans l'espace aérien suisse peuvent être accordés au cas par cas.

Restriction et durées d'utilisation

- Une autorisation spéciale est en principe requise pour exploiter des aéronefs de faible poids étrangers en Suisse et utiliser l'espace aérien suisse, la liste des aéronefs autorisés à disposer d'une autorisation est publiée sur le site de l'OFAC.
- L'exploitation des aéronefs en question dans l'espace aérien suisse est limitée à deux mois par année civile. Seules les combinaisons suivantes sont autorisées :
 - 1 mois et 4 semaines simples/séparées ;
 - 1 mois et 30 jours simples/séparés ;
 - 4 semaines simples/séparées et 30 jours simples/séparés.

2.2 Autorisation de piloter l'aéronef :

Pour les personnes domiciliées en suisse :

- Licence nationale conformément à l'ordonnance du DETEC concernant les titres de vol du personnel navigant de l'aéronautique non réglés à l'échelon européen (OPNA, RS 748.222.1) **et**
- Certificat médical AESA en cours de validité (au minimum classe LAPL);

Pour les personnes domiciliées à l'étranger :

- Une licence étrangère valide d'aéronefs de faible poids décernée par l'état d'immatriculation de l'aéronef utilisé **ou**
- Une licence nationale conformément à l'ordonnance du DETEC concernant les titres de vol du personnel navigant de l'aéronautique non réglés à l'échelon européen (OPNA; RS 748.222.1) **et** un certificat médical AESA en cours de validité (au minimum classe LAPL).

2.3 Dispositions opérationnelles :

- Les aéronefs de faible poids susmentionnés peuvent circuler dans toutes les classes d'espace aérien conformément aux privilèges du pilote et dans le respect des dispositions du règlement SERA et des dispositions nationales.
- Les certificats de capacité étrangers sont valables pour l'utilisation d'installations de radiocommunication aéronautique à bord d'aéronefs que le pilote est autorisé à piloter en vertu de sa licence établie par l'État de délivrance du certificat de capacité en question.
- Les autogires n'ont pas le droit de décoller, ni d'atterrir sur les places d'atterrissage en montagne.

- F I N -

OFAC/STSS, LERI, SBFL

Aeromobili di peso ridotto in Svizzera - Precisazioni

Il concetto di "aeromobili di peso ridotto" comprende gli aeromobili che, a causa del loro peso, non sono soggetti alle disposizioni dell'AESA. Sono noti anche come aeromobili ultraleggeri (e sono compresi anche gli aeromobili Ecolight e gli autogiri ultraleggeri).

Gli alianti da pendio senza propulsione o a propulsione elettrica, i cervi volanti, i paracadute ascensionali, i palloni frenati, i paracadute e gli aeromobili senza occupanti sono considerati categorie speciali di aeromobili in Svizzera e non sono soggetti alle stesse norme degli aeromobili di peso ridotto e tanto meno sono iscritti nella matricola svizzera degli aeromobili. Gli alianti da pendio con motore a combustione sono vietati in Svizzera.

1. Aeromobili di peso ridotto immatricolati in Svizzera

1.1 Ammissione:

- Gli aeroplani a propulsione elettrica pilotati mediante comandi aerodinamici e gli autogiri a propulsione termica o elettrica sono soggetti ai requisiti di ammissione di cui all'allegato 2 (sottocategoria Ultraleggeri) dell'ordinanza del DATEC concernente la navigabilità degli aeromobili (ODNA; RS 748.215.1).
- Gli aeroplani a propulsione termica pilotati mediante comandi aerodinamici sono soggetti ai requisiti di ammissione di cui all'allegato 1 (sottocategoria: Ecolight) dell'ODNA.

1.2 Autorizzazione a pilotare l'aeromobile:

- Licenza nazionale conformemente all'ordinanza del DATEC concernente le licenze e le abilitazioni del personale aeronautico non disciplinate a livello europeo (OLAPA; RS 748.222.1).
- Certificato medico AESA in corso di validità (almeno classe LAPL).

1.3 Disposizioni operative:

- I suddetti aeromobili di peso ridotto possono circolare in tutte le classi di spazio aereo conformemente ai privilegi del pilota e nel rispetto del regolamento SERA e delle disposizioni nazionali.
- Gli autogiri non sono autorizzati né a decollare né ad atterrare sulle aree d'atterraggio in montagna.

2. Aeromobili di peso ridotto immatricolati all'estero

2.1 Ammissione e autorizzazione di volo:

Gli aeromobili delle categorie speciali senza certificato di navigabilità riconosciuto a livello internazionale (microlight, ultralight, Ultraleichtflugzeuge, ultra-légers motorisé, ULM etc.) possono di norma operare soltanto nello spazio aereo dello Stato di immatricolazione. In singoli casi possono essere loro concessi permessi speciali per l'entrata nello spazio aereo svizzero.

Restrizione e durata d'esercizio

- Di norma è richiesta un'autorizzazione speciale per l'impiego di aeromobili stranieri di peso ridotto in Svizzera e l'utilizzazione dello spazio aereo svizzero; l'elenco degli aeromobili autorizzati a disporre di un'autorizzazione è pubblicato sul sito dell'UFAC.
- L'impiego degli aeromobili in questione nello spazio aereo svizzero è limitato a due mesi per anno civile. Sono ammesse solo le seguenti combinazioni:
 - 1 mese e 4 settimane intere/separate;
 - 1 mese e 30 giorni interi/separati;
 - 4 settimane intere/separate e 30 giorni interi/separati

2.2 Autorizzazione a pilotare l'aeromobile:

Per le persone domiciliate in Svizzera:

- licenza nazionale conformemente all'ordinanza del DATEC concernente le licenze e le abilitazioni del personale aeronautico non disciplinate a livello europeo (OLAPA; RS 748.222.1) e
- certificato medico AESA in corso di validità (almeno classe LAPL).

Per le persone domiciliate all'estero:

- una licenza estera valida per aeromobili di peso ridotto rilasciata dallo Stato di immatricolazione dell'aeromobile utilizzato o
- una licenza nazionale conformemente all'ordinanza del DATEC concernente le licenze e le abilitazioni del personale aeronautico non disciplinate a livello europeo (OLAPA; RS 748.222.1) e un certificato medico AESA in corso di validità (almeno classe LAPL).

2.3 Disposizioni operative:

- I suddetti aeromobili di peso ridotto possono circolare in tutte le classi di spazio aereo conformemente ai privilegi del pilota e nel rispetto del regolamento SERA e delle disposizioni nazionali.
- I certificati di capacità esteri sono validi per l'utilizzazione di impianti di radiocomunicazione aeronautica a bordo di aeromobili che il pilota è autorizzato a pilotare con la sua licenza rilasciata dallo Stato del relativo certificato di capacità.
- Gli autogiri non sono autorizzati né a decollare né ad atterrare sulle aree d'atterraggio in montagna.

- F I N E -

UFAC/STSS, LERI, SBFL